

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > COLIN MUSET > EDIZIONE > Ancontre le tens novel > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 629 volte

CANZONIERE C

- letto 639 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/e-codices_bbb-0389_0006v_max.jpg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/e-codices_bbb-0389_0007r_max.jpg



- letto 427 volte

Edizione diplomatica

[c. 6v]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/C.6v1.jpg>



**Colins
Muzes**

A ncontre le tens novel. ai le cuer gai (et) inel. a termine de
pascor. lors ueul faire un triboudel. car iam m(o)lt tribu martel. brut (et) bernai-
ge (et) baudor. (et) q(ua)nt ie suis en chaistel. plain de ioie (et) de riuel. lai ueul
estre

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/C.6v2.jpg>

(et) nuit (et) ior. triboudaine. (et) triboudel deus confonde le Musel. ki naime
D e toute ioie mest bel. (et) q(ua)nt ioi lou Flaihut. soneir
aueuc la tabor. damoiselles (et) donzel. chantent (et) font g(ra)nt
ioie (et) baudor. riuel. chascuns ait chaipel de flour. (et) uerdure (et) broudelz
(et) li douls chans des oixels. me remet en g(ra)nt badour. triboudai(n)ne tribou -
del. plux seux lies per saint marcel. ke teils ait chaistel ou tour. **K**i bie(n)
broiche lou poutrel. (et) tient lescut en chantel. a comencier de lestor (et) met
la lance en estel. por muelz uancre lou sembel. uait assembleir amillour.

[c. 7r]

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/C.7r1.jpg>

cil doit bien auoir iuel. de belle dame (et) anel. p(er) druerie samor. triboudai(n)ne
triboudel. por la belle a chief blondel. ki ait frexe color. **T**eilz amesce
en .i. moncel .M. mairs (et) fait g(ra)nt fardel. ki uit a g(ra)nt deshonor. iai nen aura
boen morcel. (et) diauble en ont la pel. cors (et) aime sens retor. por ceu ueul ieu
mon mantel. despandre tost (et) inel. en bone uille aseior. triboudai(n)ne triboudel

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/C.7r2.jpg>

ki ualt auoirs en fardel. son nel despent a honor. **Q** (ua)nt ie la tieng ou praiel.
tout entor clos draibexelz. en esteit ala uerdour. (et) iai oies (et) gaistel. pouxo(n)s
tairtes et porcel. buef ala uerde sauor. (et) iai lou uin en tonel. froit (et) fort (et) frian -
del. por boiure ala grant chalur. muels mi ain ken .i. baitel en la meir en g(ra)nt
poour. triboudai(n)ne triboudel plux ain le ieu de praiel ke faire maluaix seior.

- letto 558 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
A ncontre le tens novel. ai le cuer gai (et) inel. a termine de pascor. lors ueul faire un triboudel. car iam m(u)lt tribu martel. brut (et) bernai- ge (et) baudor. (et) q(ua)nt ie suis en chaistel. plain de ioie (et) de riuel. lai ueul estre (et) nuit (et) ior. triboudaine. (et) triboudel deus confonde le Musel. ki naime ioie (et) baudor.	Ancontre le tens novel ai le cuer gai et inel a termine de pascor; lors vueil faire un triboudel, car j'aim molt tribu martel, brut et bernaige et baudor; et quant je sui en chastel plain de joie et de rivel, la vueil estre et nuit et jor. Triboudaine et triboudel! Deus confonde le musel qui n 'aime joie et baudor!
	II
D e toute ioie mest bel. (et) q(ua)nt ioi lou Flaihutel. soneir aueuc la tabor. damoiselles (et) donzel. chantent (et) font g(ra)nt ioie (et) baudor. riuel. chascuns ait chaipel de flour. (et) uerdure (et) broudelz (et) li douls chans des oixels. me remet en g(ra)nt badour. triboudai(n)ne tribou - del. plux seux lies per saint marcel. ke teils ait chaistel ou tour.	De toute joie m'est bel, et quant j'oi le Flaihutel soneir avec la tabor, damoiselles et donzel chantent et font grant rivel, chascuns ait chaipel de flour, et verdure et broudelz et li douls chans des oixels me remet en grant badour. Triboudainne, triboudel! Plux seux lies, par Saint-Marcel, que tels ait chaistel ou tour !
	III

K i bie(n) broiche lou poutrel. (et) tient lescut en chantel. a comencier de lestor (et) met la lance en estel. por muelz vancre lou sembel. uait assembleir amillour cil doit bien auoir iuel. de belle dame (et) anel. p(er) druerie samor. triboudai(n)ne triboudel. por la belle a chief blondel. ki ait frexe color.	Ki bien broiche lou poutrel et tient l'escut en chantel a comencier de l'estor, et met la lance en estel, por muelz vancre lou sembel vait assembleir a millour, cil doit bien avoir juel de belle dame et anel per druerie et s'amor. Triboudaine, triboudel por la bele a chief blondel, ki ait frexe la color!
	IV
T eilz amesce en .i. moncel .M. mairs (et) fait g(ra)nt fardel. ki uit a g(ra)nt deshonor. iai nen aura boen morcel. (et) diauble en ont la pel. cors (et) aime sens retor. por ceu ueul ieu mon mantel. despandre tost (et) inel. en bone uille aseior. triboudai(n)ne triboudel ki ualt auoirs en fardel. son nel despent a honor.	Teilz amesce en un moncel mil mairs et fait grant fardel ki vit a grant deshonor: jai n'en avra boen morcel et diauble en ont la pel, cors et aime sens retor. Por ceu veul jeu mon mantel despandre tost et inel en bonne ville a sejour, triboudainne, triboudel k'i valt avoies en fardel, s'on nel despent a honor?
	V
Q (ua)nt ie la tieng ou praiel. tout entor clos draibexelz. en esteit ala uerdour. (et) iaioies (et) gaistel. pouxo(n)s tairtes et porcel. buef ala uerde saior. (et) iai lou uin en tonel. froit (et) fort (et) frian - del. por boiure ala grant cholor. muels mi ain ken .i. baitel en la meir en g(ra)nt poour. triboudai(n)ne triboudel plux ain le ieu de praiel ke faire maluaix seior.	Quant je la tieng ou praiel tout entor clos draibexels en esteit a la verdour et j'ai oies et gaistel, pouxons, tairtes et porcel, buef a la verde saior, et j'ai lou vin en tonel, froit et fort et frinadel, por boire a la grant cholor, muels m'i aim k'en un baitel en la mer en grant poour. Triboudainne, triboudel! Plux ain le jeu de praiel ke faire malvaix sejour.

- letto 586 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-427>

Links:

[1] <https://www.e-codices.unifr.ch/en/bbb/0389/6v/0/Sequence-2614>